

ANÁLISIS DE RECURSOS EN RED PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA
INTERCULTURAL Y EL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA (EL2) EN
EDUCACIÓN INFANTIL¹

Ana M. Rico-Martín

Dimitrinka G. Níkleva

(Universidad de Granada. España)

amrico@ugr.es

nikleva@ugr.es

RESUMEN:

Este artículo se elabora con los objetivos de dar a conocer y analizar recursos accesibles desde Internet para trabajar la educación intercultural junto a la lengua y la cultura española en la etapa de Educación Infantil (de 3 a 5 años de edad, según la legislación educativa española) con alumnos que tienen el español como segunda lengua (EL2).

Además, este trabajo tiene como punto de partida el hecho de que los aprendizajes de la lengua y la cultura deben ser simultáneos y de que cuanto antes se comiencen, mayor arraigo tendrán en una persona que inevitablemente se ve involucrada en una sociedad multilingüe y multicultural.

Se ha realizado una investigación cualitativa, con la técnica de análisis de materiales mediante una ficha de registro diseñada ad hoc. Se estableció a priori un conjunto de categorías, reflejadas en la ficha, con el fin de sistematizar y exponer los datos observados en los doce portales seleccionados.

¹ Esta investigación se enmarca dentro del Proyecto I+D “La formación de los docentes de español para inmigrantes en diferentes contextos educativos” (Código de referencia EDU2013-43868-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad en el marco de Proyectos I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento.

Se concluye en que hay una carencia importante de estos materiales específicos para la etapa de Infantil. Si es preocupante este vacío respecto al desarrollo de la competencia intercultural, lo es más si lo que se pretende es dar a conocer la cultura española para la integración de estos alumnos. En términos generales, son webs estáticas, los recursos analizados no permiten la interacción con el alumno y tienen poco atractivo infantil.

Palabras clave: Competencia intercultural; español-segunda lengua; recursos didácticos; Internet; Educación Infantil.

ABSTRACT:

This article is written with the aim of revealing and analysing accessible resources on the Internet for use in intercultural education alongside Spanish language and culture in the pre-school educational stage (from 3 to 5 years of age, according to Spanish education legislation) with students for whom Spanish is a second language (SSL).

Furthermore, this work has as its starting point the fact that the learning of language and culture must be simultaneous and that the sooner they begin, the better they take root in children who inevitably will be involved in a multilingual and multicultural society.

A qualitative study has been carried out, using the technique of materials analysis by means of an ad hoc record sheet. A set of categories was established a priori, reflected on the sheet, with the purpose of systematising and presenting the data observed on the twelve websites selected.

We conclude that there is a significant lack of these materials specific to the pre-school stage. If this lack is worrying with regard to the development of intercultural competence, it is even more so if the aim is to make Spanish culture known to facilitate the integration of these students. In general terms, these are static web pages, and the resources analysed do not enable student interaction and lack appeal for children.

Keywords: Intercultural competence; Spanish as a second language; teaching resources; Internet; pre-school education.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Justificación

Durante mucho tiempo en la metodología de enseñanza de las lenguas extranjeras se ha otorgado mayor importancia a la competencia lingüística (aspectos gramaticales, fonológicos y léxicos) que a la propia comunicación de los individuos. Posteriormente, con el auge del enfoque comunicativo, las prioridades cambiaron aun con la polémica de si se perdía la corrección del discurso a favor de la adecuación. En la actualidad, cuando ya no se discute el éxito de la metodología comunicativa para la enseñanza de las lenguas (materna y extranjeras) (Nóvoa, 2011, Rico-Martín, 2005), adquiere un coprotagonismo la enseñanza de la cultura meta y las relaciones interculturales, y es sobre este contenido que versa este artículo.

Por otra parte, en las aulas actuales del territorio español se observa un gran mestizaje de lenguas y culturas; de hecho, en la etapa de Educación Infantil, a la que se dedica este estudio, el alumnado extranjero fue de 148 730 niños durante el curso 2014-2015 (últimos datos publicados por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2015) frente a la cifra total de la etapa de 1 836 606, lo que representaba el 8,1% de escolares con cultura diferente a la española. Ello ha llevado a las autoras a plantearse como motivo principal de la elección del tema la necesidad de abordar la enseñanza de la cultura del español para alumnos inmigrantes con lengua materna diferente, pero para alejarnos de una óptica etnocentrista se ha considerado necesario trabajar la educación intercultural con los más pequeños de la escuela, con la perspectiva de que las culturas solo se entienden en relación con otras y que es imprescindible considerar el contexto cultural para comprender un comportamiento particular del individuo (Martinelli y Taylor, 2009).

La coexistencia de alumnos de diversos orígenes en un mismo entorno provoca ineludiblemente una toma de contacto con otras lenguas y culturas diferentes a las propias. Esta situación compartida da pie a la formación y desarrollo de actitudes positivas y negativas hacia lo que resulta foráneo, situación que precisa una capacidad de ponerse en la posición del otro (o empatía) que debe trabajarse desde la primera infancia para que pueda arraigar en la persona, de ahí que esta propuesta se oriente hacia la etapa de Educación Infantil, donde los alumnos poseen aún un propio

(Goodenough, 1981) muy limitado y, por tanto, más libre de prejuicios que un alumno de mayor edad y, obviamente, que un adulto.

Llegados a este punto, y ante las últimas tendencias de la enseñanza de las lenguas extranjeras, que unen la didáctica del idioma con la de la cultura correspondiente, se considera fundamental trabajar la educación intercultural simultáneamente a la enseñanza del español en el aula con alumnos inmigrantes que no conozcan esta lengua ni su cultura o se estén iniciando en el conocimiento de ellas. Se plantea este trabajo, pues, para facilitar a los docentes y educadores diferentes recursos accesibles desde Internet que permitirán desarrollar la competencia intercultural en el aula de Educación Infantil.

Este estudio está orientado principalmente a pequeños inmigrantes, escolares de Infantil, que, al mismo tiempo que aprenden español, se integran poco a poco en la cultura del país y abren su mente hacia otras realidades del entorno; no obstante, el trabajo propuesto conviene igualmente, y con beneficios similares, a los alumnos autóctonos que comparten aulas con los anteriores.

1.2 Fundamentación teórica

1.2.1 Lengua y cultura en la enseñanza actual

Si bien, como se acaba de señalar, en los inicios de la enseñanza de las lenguas extranjeras primaba la transmisión de contenidos gramaticales y léxicos, y el mayor atisbo de cultura se hacía por medio de textos leídos y/o dictados que versaban sobre una ciudad, una fiesta popular, un monumento célebre o una persona destacada – elementos de la Cultura (con C)–, desde avanzado el siglo XX, surgiría una preocupación por el contenido sociocultural –elemento de la cultura (con c)– de una lengua meta (Martín Rodríguez, 2015; Rico-Martín, 2005). No es pretensión de las autoras entrar en la clásica polémica de qué se entiende por cultura, de si se atiende a la escrita con mayúsculas o a la minúscula (este último concepto sería el predominante en la actualidad), para ello remitimos a la obra de Miquel y Sans (2004), que han tratado tal distinción, y a la de Méndez y Bueno-González (2006), quienes recogen muchas conceptualizaciones al respecto.

La introducción del elemento cultural fue uno de los grandes avances del enfoque comunicativo, no solo cobraba importancia la interacción oral, sino también los conocimientos que se podían tener de la cultura extranjera, lo que facilitaba el

encuentro entre personas de lenguas maternas diferentes. En esta línea, interesa señalar que, aunque se esté de acuerdo con Trujillo (2005) en que la cultura es un elemento derivado de la propia sociedad y, por tanto, del que nadie puede hacerse responsable ni modificarlo, sí que es posible trabajar para que el individuo conciba, además de la propia, la existencia de otras culturas y comprenda que pueden ser igual de protagonistas que la nativa y que es fundamental conocerlas para establecer lazos comunicativos con sus autóctonos (Rico-Martín, 2013).

No obstante, esta cultura meta que presentan los manuales de texto se encuentra aún plagada de estereotipos que ofrecen una visión muy sesgada de la sociedad de estudio (Níkleva, 2012). De aquí que el concepto de cultura se haya visto ligado a la enseñanza de las lenguas y en la evolución de su tratamiento ha pasado de trabajarse elementos culturales –socioculturales, más bien– a pretender desarrollar una competencia intercultural en el aprendiente, competencia pluricultural, que diría el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER) (Consejo de Europa, 2002). Se ha de destacar que este documento europeo, que rige la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas en el continente, solo menciona la competencia intercultural cuando alude al nivel de maestría (C2), lo que deja interpretar que únicamente es alcanzable cuando un usuario de una lengua extranjera tiene un dominio de esta más que considerable, es decir, similar al de un nativo.

Si la pretensión final de un docente de alumnos con lengua materna diferente al español es que lleguen a esa maestría en el idioma, y considerando que en este artículo el alumnado de referencia cuenta con edades entre 3 y 5 años, conviene destacar en este momento, lo señalado por Nóvoa (2011) en lo referente a la facilidad que tienen los niños de 3 años para adquirir una segunda lengua a través de todas las capacidades lingüísticas, una vez aprendida la materna: “hasta los cuatro años el niño tiene su cerebro estructuralmente preparado para aprender lenguas. Algunos estudiosos lo denominan «ventana temporal»” (p. 244). Por tanto, se considera el momento idóneo para comenzar el aprendizaje de una segunda lengua a la vez que el de una segunda cultura, con lo que se desarrolla a un mismo tiempo la sensibilización hacia la diversidad lingüística y la cultural.

1.2.2 Choques culturales y educación intercultural

Desde el momento en que una persona inmigrante llega a una sociedad receptora inevitablemente se produce una interacción social que, a veces, le lleva a

sufrir un choque cultural que puede derivar en un estado depresivo y en la desorientación propia de quien está perdiendo los referentes familiares. Martín-Beristain, Dona, Páez, Pérez y Fernández (2004) describen el proceso individual de una persona que sufre un choque cultural:

- a) estado de tensión, fatiga y estrés por el esfuerzo de adaptarse a una nueva cultura;
- b) sentimientos de pérdida del origen y nostalgia;
- c) sensación de rechazo de la población de acogida o al revés;
- d) confusión de las nuevas normas y roles sociales;
- e) toma de conciencia de las diferencias culturales;
- f) impotencia por no poder actuar de forma competente.

A juicio de estos autores, este complejo estado emocional lo sufre un adulto que llega a un país para establecerse, peor aún lo sentirá si es un inmigrante por causas forzosas (guerras, persecuciones, catástrofes...); un joven también puede vivir ese trauma, pero, como en el caso de esta investigación, los niños de corta edad no lo suelen experimentar de la misma forma, ya que su capacidad de reflexión es mucho menor, mientras que su habilidad de adaptación a la nueva situación es mayor que la de un individuo con una personalidad más formada. No obstante, en un principio de su etapa de inmigrante, estos niños pueden verse muy afectados física, psicológica y socialmente, debido al cambio de rutinas diarias y costumbres, y a la ausencia de personas queridas, lo que les puede provocar crisis emocionales que derivarían en comportamientos inadecuados en el aula.

Ante esta situación que puede darse en un aula con inmigrantes que desconocen el idioma vehicular, Favaro (2000) destaca tres cuestiones que hay que trabajar al unísono: la acogida, la educación lingüística y la educación intercultural, valora así el papel tan importante que tiene la lengua y la comunicación en la integración del individuo.

Por otra parte, y como factor ventajoso de estas cortas edades, hay que contar con el proceso de asimilación de la nueva situación y un ejemplo lo encontramos en los juegos infantiles. Hace años mencionaba la antropóloga Schwartzman (1982) la facilidad de los niños para explicar circunstancias del contexto bajo el prisma de sus juegos, otras investigaciones más actuales han analizado este binomio juego-

representación del mundo real en diferentes ámbitos (Chesworth, 2016; Hao, 2016, entre otros). Para Demorgon y Molz (1996) las personas adaptan el mundo exterior a su propia realidad y esto es fácilmente manifiesto cuando los pequeños interpretan esta realidad según su imaginación y juegan con ella, de la misma forma que observan a sus compañeros y establecen diferentes roles que no tienen por qué coincidir con los que crearía un adulto.

Dados esos sentimientos y estrategias indicados, una vez recién llegados a la sociedad receptora los nuevos ciudadanos, es necesario desarrollar la competencia intercultural con la intención, como señala Roldán (2013) entre otros, de mejorar las relaciones entre grupos culturales diferentes que, en muchos momentos, generan más conflictos que enriquecimiento mutuo.

Al mismo tiempo, el hecho de desconocer las lenguas maternas de estos alumnos puede generar también malestar o incluso más conflictos en el aula, pues peligra la interpretación de algunos de sus comportamientos, además de que estrategias docentes exitosas con el alumnado autóctono pueden no serlo con el inmigrante. Esta difícil situación planteada requiere del docente la creación de contextos de interacción donde todos reconozcan las diferencias culturales de este pequeño entorno: la diversidad de lenguas, creencias, comportamientos, hábitos y vestimentas que pueden presenciar alrededor.

Es importante que tales rasgos culturales sean trabajados sistemáticamente en el aula con el fin de luchar contra los prejuicios ya establecidos hacia alguna cultura foránea o evitar los nuevos que pudieran surgir. En este sentido, trabajar la expresión oral con los más pequeños del colegio es una de las propuestas metodológicas más adecuadas por la importancia de esta destreza lingüística en la etapa (Bigas, 2000, 2008; Núñez & Santamarina, 2014). Pero en este desarrollo de la oralidad no hay que olvidar integrar la comunicación no verbal, habida cuenta de las diferencias culturales que pueden originar muchos de los conflictos interétnicos (Rico-Martín, 2013), sobre todo en la vida adulta, como refleja claramente la investigación de Oliveras (2000).

En una línea similar, por medio de la educación intercultural se ofrece al alumno una serie de pautas y técnicas que facilitan su interacción con aquellas personas de origen muy dispar. En este sentido, si se toman como punto de partida los cuatro tipos de aprendizaje considerados por Delors (1994) (aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y aprender a ser), estos convergen en los tres criterios

educativos básicos actuales: saber o conocimiento, saber ser o actitud y saber hacer o procedimiento. Unidos los tres pilares a los objetivos de una didáctica intercultural que señala Roldán (2013), adaptamos y ampliamos estos últimos a la etapa de Educación Infantil de la siguiente forma:

- J Preparar al alumnado para que acepte la diversidad del aula como algo cotidiano y normal, algo de lo que se puede disfrutar (saber ser).
- J Abrirle la mente hacia lo que es diferente para que no se extrañe de apariencias, actitudes y comportamientos no habituales en su cultura, es decir, conocer elementos de otras culturas (saber y saber ser).
- J Concebir como iguales a niños de otros orígenes, al tiempo que se respeta lo propio y lo distinto. Es necesario mantener la identidad cultural de cada alumno: su historia personal y sus costumbres (saber ser).
- J Trabajar posibles conflictos que se pueden producir tanto en el aula como fuera de ella, provocados por desencuentros entre niños de distinta procedencia (saber hacer).
- J Iniciar al alumnado en la reflexión del porqué y el cómo se trata la diversidad en el aula (saber hacer).
- J Emplear una dinámica colaborativa, donde la interacción y el compañerismo ocupen un lugar destacado. En lo posible se diseñarán actividades y juegos que precisen del compañero para realizarlos satisfactoriamente, lo que favorece las interacciones interculturales. Imágenes, relatos, vídeos y música son los recursos idóneos para estas edades y este propósito (saber hacer y saber ser).

Si se revisa esta propuesta, es fácil ver en ella el desarrollo de los tres tipos de habilidades que Vilà (2003) incluye en la competencia intercultural: las cognitivas (sobre el conocimiento y la conciencia de elementos comunicativos y culturales propios y ajenos), las afectivas (para emitir respuestas emocionales positivas y controlar las negativas) y las comportamentales (habilidades verbales y no verbales que implican el grado de adaptación de la conducta a la situación y al contexto); representadas aquí como saber, saber ser y saber hacer, respectivamente.

Los objetivos didácticos planteados implican que la gestión del aula con alumnos inmigrantes debe ser flexible, creativa, operativa y funcional (Ruiz Martín del

Campo, 2014). Se establecerán unas normas de actuación muy claras, que garantizarán la participación y el enriquecimiento cultural y académico de todos.

Por esta razón, al mismo tiempo que se trabajan las habilidades de comunicación, se promueve la identidad cultural de los distintos grupos étnicos del aula.

A pesar de las diferentes realidades culturales presentes, se han de aprovechar los rasgos comunes que, generalmente, también comparten los alumnos. Entre estos se destacan los sistemas simbólicos (verbales y no verbales), las formas de relaciones personales, los roles y los parentescos, así como las creencias y valores universales (AMEI-WAECE, s.f.). Estas características unifican al grupo y posibilitan la labor de desarrollar la competencia intercultural en estos escolares y contribuir a una formación integral que, según Torres (2010), al principio, facilitará a los niños inmigrantes su adaptación a la realidad sociocultural del entorno inmediato y, después, a la sociedad compleja y globalizada de hoy.

1.2.3 Las nuevas tecnologías en el aula de Educación Infantil

Para trabajar la competencia intercultural en el aula de esta etapa al mismo tiempo que se abordan las culturas presentes en ella, el docente puede recurrir a la incorporación de las TIC a su didáctica mediante un adecuado diseño que permita la optimización educativa de estos recursos. Autores como Gallego (2012) o Aguaded y Pérez-Rodríguez (2012) advierten que esta incorporación de las TIC al aula, aparte de dotarla de medios, requiere una planificación didáctica específica con la redefinición de los contenidos curriculares, los papeles del alumno y del docente, y la organización del tiempo y del espacio.

El lugar de las nuevas tecnologías en la etapa de Educación Primaria y posteriores queda fuera de dudas (Fernández Rodrigo, 2016; Reyes & Piñero, 2011), pero cabría plantear si ocurre lo mismo en la de Infantil. Las autoridades educativas proporcionaron los medios tecnológicos en primer lugar a los alumnos mayores y no ha sido hasta que la demanda de estos ha estado suficientemente cubierta cuando se han introducido estos recursos en los centros de Infantil, aunque, en términos generales, se han reducido a la instalación de una pizarra digital interactiva y un ordenador por aula, lo que dificultaba (o impedía) el uso de la Web 2.0, por ejemplo.

Obviamente, el empleo que pueden hacer los alumnos de Infantil es menor que el del resto del alumnado, pero se puede contar con la iniciativa y la creatividad del docente para su uso en clase más que con plataformas educativas específicas para esta etapa.

Por fortuna, algunas de las aplicaciones para Primaria existentes en la Red, si bien no se orientan a los más pequeños, sí que pueden adaptarse a ellos, siempre contando con la buena voluntad y profesionalidad de sus docentes.

En páginas anteriores se ha visto la importancia de trabajar la competencia intercultural en el aula de Infantil donde conviven niños autóctonos con otros de diversas procedencias y distintas lenguas maternas. Los objetivos de este estudio son dar a conocer y analizar diferentes recursos al alcance de cualquier usuario de Internet que permiten desarrollar la conciencia y la competencia intercultural a la vez que se aprende la lengua y la cultura española en el aula de Educación Infantil del sistema educativo español (con escolares de 3 a 5 años de edad).

2. METODOLOGÍA Y MATERIALES DE LA INVESTIGACIÓN

2.1 Diseño de investigación

Se ha empleado una metodología de tipo cualitativo que ha permitido describir materiales disponibles en Internet para trabajar la lengua, la cultura y la interculturalidad en la etapa educativa mencionada.

Este modelo de investigación, muy empleado en las Ciencias Sociales, es inductivo y flexible, de forma que se puede ir modificando a medida que la investigación avanza y lo requiera (Rodríguez & Valldeoriola, 2009). Además, no precisa de grandes muestras de estudio, pues no persigue la generalización de los resultados.

2.2 Muestra del estudio

Tras una búsqueda exhaustiva en la Red, se han obtenido y analizado doce portales que contenían otros tantos recursos, algunos de ellos múltiples, que permitirían alcanzar los objetivos planteados, la Tabla 1 refleja los principales datos de identificación de las webs.

Denominación y URL	Fecha de	Identificador
--------------------	----------	---------------

	publicación (especificada)	en el estudio
Autobiografía de encuentros interculturales² http://www.coe.int/t/dg4/autobiography/autobiographytool_FR.asp	2009	AEI
Mil cuentos http://www.milcuentos.com/	2015	MC
Hada Luna lee http://www.hadaluna.com/	2000	HL
Cuentos para dormir http://cuentosparadormir.com/	2008	CD
De colores. Proyecto de multiculturalidad http://es.calameo.com/read/00028911936161709aea4	s.f.	DC
Español para ti. Iniciación en ambientes educativos multiculturales http://aulaintercultural.org/2013/07/13/el-espanol-para-ti-iniciacion-en-ambientes-educativos-multiculturales/	s.f.	EpT
Español para inmigrantes y refugiados https://espanolparainmigrantes.wordpress.com/2009/11/15/juegos/	2009	EIR
Español para las primeras edades³ http://ntic.educacion.es/w3/recursos/infantil/comunicacion/espanol_primeras_edades/index.html https://ptyalcantabria.wordpress.com/incorporacion-tardia/	2011	EPE
Háblame de ti http://aulaintercultural.org/2005/08/31/hablame-de-ti-cuaderno-para-trabajar-la-interculturalidad-en-infantil-y-primaria/	2002	HdT
El huevo de chocolate http://www.elhuevodechocolate.com/	1999	Hch
La resolución de conflictos en el aula de Educación Infantil http://www.waece.org/paz/dossier.php?dossieres=dossierconflictos3	s.f.	RCEI

² Este recurso no está en lengua española, pero al trabajarse a través de imágenes y la expresión oral, puede emplearse para desarrollar la competencia intercultural, siempre que el docente conozca algunas de las lenguas del documento: inglés, francés, italiano, polaco y ruso. Está incluido en la muestra por ser un documento europeo de amplia difusión y contener actividades útiles para las edades que se estudian en este trabajo, aunque el diseño de las imágenes no sea el más adecuado.

³ Esta web es una adaptación al español del recurso inglés: *English for Little Children*.

<p>¡Viva la diferencia! Un proyecto de educación intercultural en la escuela de Infantil</p> <p>http://aulainter-cultural.org/2005/01/26/viva-la-diferencia-un-proyecto-de-educacion-intercultural-en-la-escuela-infantil/</p>	<p>2005</p>	<p>VD</p>
--	-------------	-----------

TABLA 1. Páginas web analizadas. Fuente: elaboración propia

2.3 Categorías de análisis

Para el análisis se estableció un conjunto de categorías a medida que se examinaban los datos observados en los portales seleccionados con el fin de sistematizarlos y exponerlos después, es decir, se siguió un procedimiento inductivo (Rodríguez, Gil & García, 1996). Los datos, como indica Charmaz (2005) para este tipo de investigación, emergen de la interpretación que las autoras han realizado de estos datos de la muestra, por lo que cubren un amplio rango de lo observado de forma que representan la totalidad de los elementos de las webs, estas condiciones, según el autor, ayudan a la credibilidad, originalidad, resonancia y utilidad del sistema de categorización empleado en este estudio.

Estas categorías de análisis son: destinatarios del recurso, tipo de material, objetivos que persigue, contenidos, secciones de trabajo, destrezas lingüísticas que se emplean, presentación, actividades que incluye, metodología de trabajo, otros recursos de apoyo al principal e instrucciones para el manejo del material (al ser para la etapa educativa de Infantil o para inicios de Primaria, estas indicaciones serán para el docente).

2.4 Técnicas e instrumentos de recogida de datos

Según la estructura de la codificación de datos que se llevaría a cabo, se empleó la técnica de registro de observación cerrado de cada recurso (Folgueiras Bertomeu, 2009), para lo cual se realizó una síntesis narrativa con tabulación de la información recopilada mediante una ficha donde había tantos apartados como categorías mencionadas. Previo a estas categorías, la parte inicial del instrumento contiene los datos de identificación del material (denominación, URL, fecha de publicación y autores); cierra la ficha una sección de observaciones para recoger aquello que no es susceptible de incorporar en los espacios anteriores.

2.5 Procedimiento de recogida de la información

Con el fin de obtener una muestra de recursos que fueran adecuados a los objetivos de este estudio se observaron distintos parámetros de búsqueda que se introdujeron en la Red, tales descriptores fueron 'español para niños', 'cultura española para inmigrantes', 'educación intercultural en el aula de Infantil', 'recursos digitales para educación intercultural', 'valores en Educación Infantil', 'diversidad cultural en el aula' y 'actividades para la diversidad cultural', en el periodo comprendido entre 1999 y 2015.

Esta exploración se realizó mediante buscadores genéricos, de forma que los elementos encontrados estuvieran al alcance de cualquier persona que navegara con el mismo propósito, uno de los objetivos planteados en este trabajo.

El resultado fue un número importante de entradas de los buscadores y portales visitados, a los que se les hizo una revisión previa, pero fueron muy pocos los seleccionados como útiles para el propósito de la investigación, así se descubre en el número de la muestra.

3. ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS Y RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Con ayuda de la ficha de registro mencionada, este estudio proporciona los resultados siguientes.

El autor es uno de los datos de identificación de cada página web consultada. De las doce, solo dos pertenecen a instituciones, aunque consten los autores específicos: es el caso de la AEI, de la División de políticas lingüísticas del Consejo de Europa, y de HdT, del Instituto de la Mujer (Ministerio de Trabajo y Asuntos sociales). Una tercera es obra de AMEI-WAECE (Asociación mundial de Educadores Infantiles), miembro del Consorcio de UNICEF para la Educación para la Paz desde la Infancia.

El resto de páginas pertenece a personas relacionadas con la Educación: maestros, miembros de Centros de Recursos y Profesores, o educadores. Entre estas webs encontramos incluso una de carácter familiar (Hch).

Respecto a los destinatarios de los recursos, de los doce analizados solo tres son específicos para Educación Infantil (DC, MC y VD); cuatro son para esta etapa junto a los primeros cursos de Primaria (HdT, EPE, Hch y RCEI). Otros cuatro portales no especifican el alumnado al que se dirigen o este pertenece a Primaria, pero el recurso puede adaptarse a Infantil mediante la intervención del docente (EIR, EpT, HL

y CD). En la AEI, se indica que puede emplearse con alumnos no lectores de diferentes edades.

El tipo de material que encontramos en las webs consultadas es variado. En cinco casos, los más numerosos, son documentos con formato de PDF para imprimir subidos a la plataforma, por lo que no permiten la interacción virtual con el recurso; dependerá de la estrategia docente que el alumnado interactúe entre sí: HdT, EIR, EpT, VD y AEI. De carácter virtual, muy interactivo, con elementos lúdicos y didácticos, con voz y sonidos, que precisa el manejo del ratón y, por tanto, la incorporación de las TIC en el aula, solo encontramos EPE.

Respecto a las tres webs de cuentos y poemas, MC acompaña de sonidos a las ilustraciones, mientras que CD incluye audiocuentos; en HL solo aparecen relatos y poemas recogidos en la página y sin ninguna interacción.

DC tampoco permite interactuar con el material ni con los iguales, se trata de un libro digital elaborado con la herramienta 2.0 Calaméo.

Hch es una página que contiene multitud de recursos para los más pequeños desde la propia web, en ella encontrarán cuentos, juegos, poesías, refranes y retahílas, pero tampoco admite interacción con ellos.

Por último, RCEI es una web estática que propone actividades mediante unas fichas didácticas con los elementos siguientes: destinatarios generales, participantes, material, lugar, objetivo y desarrollo de la actividad.

Si bien las páginas son muy diversas, los objetivos que se plantean en ellas pueden englobarse en dos:

-) Ocho webs pretenden iniciar a los alumnos en el conocimiento de las culturas que pueden estar presentes en el aula, por lo que son recursos para trabajar la multiculturalidad: HdT, DC, AEI, RCEI, VD, MC, CD y HL. En algunos de ellos también se trata la cultura española: HdT y HL.
-) Cuatro páginas se dedican exclusivamente a estimular el aprendizaje del español, unas a través de la enseñanza de vocabulario: EPE, EIR y EpT; otra, Hch, se creó con el fin de conservar y difundir el folclore español infantil a través de la Red.

Los contenidos de las webs analizadas se vinculan a los objetivos que persiguen. De esta forma, se observan igualmente dos bloques de contenidos:

J) Aquellos relacionados con la competencia intercultural y la multiculturalidad son los más frecuentes (en ocho webs: HdT, DC, AEI, RCEI, VD, MC, CD y HL). Es el caso de los valores positivos hacia la diversidad cultural: conducta reflexiva, solidaridad, cooperación, convivencia, autoestima, apertura hacia lo diferente, comprensión, empatía, tolerancia o respeto.

RCEI también trabaja sentimientos y emociones negativas con el fin de superarlos: miedo, angustia, celos o agresividad.

Además de estos contenidos actitudinales para favorecer el acercamiento a las otras culturas diferentes de la española, dos webs presentan directamente elementos socioculturales concretos (situación geográfica, bandera, comidas, vestimentas, costumbres o fiestas), como son HdT y DC, destacando la primera en este tipo de temas.

J) Contenidos específicos de la lengua y la cultura española se encuentran en las webs EPE, EIR y EpT, que promueven el aprendizaje del léxico español, En el caso de EPE y EpT, al estar este aprendizaje contextualizado en situaciones comunicativas cotidianas, puede facilitar la adquisición de elementos culturales.

La web Hch difunde el folclore español infantil junto a la cultura española mediante cuentos, costumbres, tradiciones, romances, canciones, villancicos, trabalenguas, etc.

Por otra parte, las secciones de trabajo de cada portal responden a los objetivos y a los contenidos trabajados. Algunos tienen partes bien diferenciadas, como HdT, que comienza con una lectura motivadora sobre las características de unas culturas (realizada por el docente en el caso de niños no lectores), para dar paso a una serie de actividades para verificar la comprensión de lo escuchado. En la web de EPE, hay dos secciones distintas: una de vocabulario con diez centros de interés y otra con juegos muy diversos.

Se pudiera decir que el bloque más numeroso es el de las seis páginas que simplemente presentan un banco de actividades, juegos o cuentos y relatos, algunos de los cuales se refieren a contenidos culturales, motivo por el que se les ha seleccionado para este estudio. Estas webs son EIR, MC, HL, CD, Hch y EpT.

Asimismo, encontramos cuatro portales con contenido eminentemente teórico, dirigido a docentes y educadores, donde se explicitan los fundamentos básicos que sustentan sus propuestas que, además, incluyen actividades. Se trata de DC, VD, AEI y RCEI.

Otra cuestión son las destrezas lingüísticas que se desarrollan al trabajar con estos recursos. Considerando que van dirigidos a Educación Infantil, etapa que recoge sobre todo a muchos alumnos no lectores, las habilidades que predominan son las orales. La mayor parte de los portales, once, requieren comprensión oral, pues se trata de escuchar relatos, historias, poemas o canciones: HdT, EPE, EIR, EpT, DC, MC, HL, CD, Hch, VD y AEI. De ellos, cuatro desarrollan también la expresión oral: HdT, EpT, DC y AEI; y dos requieren una acción como respuesta a una escucha atenta: EPE y RCEI, por ejemplo, el protagonista de la web da órdenes que permiten continuar el juego que presenta.

También tienen cabida la comprensión y la expresión escrita, mediante fichas muy sencillas para el caso de los alumnos del último curso de la etapa de Infantil, en seis webs: HdT, EIR, EpT, HL, CD y Hch.

Es deseable que cualquier recurso para niños pequeños tenga una presentación atractiva, colorida, con motivos e imágenes infantiles, donde los protagonistas sean también niños, junto a mascotas, y con voces que les correspondan por la edad, así aparecen todos estos rasgos o la mayoría en cuatro webs: HdT, EPE, MC y Hch; en una quinta, CD, la voz que relata es la de un adulto.

Es de destacar que hay dos recursos orientados a los propios alumnos que carecen de atractivo infantil, es decir, tanto EpT como AEI no tienen imágenes bonitas ni apropiadas para esta edad. El resto de recursos no son destacables por su formato, o van orientados a los docentes (RCEI y VD) o son meros cuentos, poemas o canciones recogidos en la web (HL, Hch). Respecto a DC, aunque se destine al profesorado, el hecho de constituir un libro virtual animado le confiere cierta atracción para el lector adulto, no para el infantil.

En lo que concierne a las actividades que incluyen los recursos, estas reflejan la misma diversidad. Las más numerosas son las de lectura o de comprensión oral, algunas de las cuales requieren respuestas a preguntas para comprobar el grado de comprensión del alumnado; además, a veces, puede contemplarse la opción de

plantear una pequeña discusión en el aula sobre el tema trabajado. Es el caso de las webs de HdT, MC, HL, CD, Hch y VD.

Los portales de EPE, EIR y EpT presentan juegos infantiles como encajar siluetas, encontrar parejas, estallar estrellas, coloreado y recorte de imágenes, dominós o bingos. Mientras que DC, al ser un proyecto de multiculturalidad en Infantil, recoge actividades propias de la etapa como las que se realizan en rincones temáticos o durante la asamblea⁴, además de trabajar canciones y juegos tradicionales.

RCEI y AEI, dos recursos dedicados por completo a la diversidad cultural y al desarrollo de la competencia intercultural, ofrecen actividades para trabajar los sentimientos y las expresiones de afecto y solidaridad a partir de dibujos y charlas o discusiones en el aula.

En cuanto a la metodología de trabajo, predominan los recursos que dependen de la explotación del docente para hacerlos interactivos, lúdicos y dinámicos, ya que no se trata de recursos virtuales interactivos de por sí; ocurre esto con seis webs: HdT, EIR, DC, Hch, RCEI y VD. Al contrario que EPE, que sí presenta esa dinamicidad que se espera de un material así.

Por otro lado, encontramos una metodología tradicional de cumplimentación de fichas en EpT, aunque vaya acompañada de juegos. Si bien no se detalla en ningún momento, MC, HL y CD, por el tipo de recursos que son, dejan intuir que implican un trabajo también tradicional de escucha o lectura de cuentos, poemas y leyendas, salvo que el docente decida explotarlos de forma más creativa.

Referente a los recursos que presentan las webs, hay que señalar que algunas de ellas constituyen de por sí un recurso para trabajar la cultura y la interculturalidad, por ejemplo, HdT, EpT y AEI. Otras contienen multitud de actividades y juegos de los que habría que seleccionar aquellos que permitirían alcanzar los objetivos propuestos: EPE, EIR, DC, RCEI y VD.

⁴ La asamblea es una actividad diaria importante en la etapa de Educación Infantil actual, en la que se establece una interacción comunicativa entre el docente y el alumnado, y entre los mismos niños. En ella se debaten cuestiones, se resuelven conflictos o se comentan vivencias y nuevos descubrimientos en un clima de diálogo y de fluida participación de todos.

Por último, tres páginas son bancos de textos literarios (cuentos, poemas y leyendas) con los que se puede trabajar la diversidad cultural, como MC o CD, o, donde además de la cultura de otros grupos, tienen cabida cuentos populares españoles, como ocurre con HL.

Hch, junto a textos con contenidos culturales españoles (la festividad de Navidad, recetas navideñas, carta a los Reyes magos, villancicos), incluye vídeos de cuentos de autores españoles, como Miguel Hernández, con ilustraciones infantiles, además de música y letra de canciones populares españolas, algunas de ellas con su propia historia.

Para terminar este apartado de resultados del estudio, abordamos la existencia o no de instrucciones para el manejo del material de las webs. El 50% de los recursos analizados no presentan ninguna orientación sobre cómo trabajar con ellos: HdT, EIR, MC, HL, CD y VD; mientras que en el otro 50% sí la encontramos: en EpT, DC, RCEI, EPE, Hch y AEI. En EPE tiene el formato de ficha didáctica, en Hch solo aparecen las instrucciones para los juegos y en la AEI las indicaciones para manejar las tarjetas de imágenes con los alumnos son muy detalladas, de la misma forma que lo es la fundamentación teórica del recurso europeo.

4. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Tras este análisis de materiales, se comprueba que son muy escasos los recursos accesibles en Internet para trabajar tanto la diversidad cultural como la cultura española con niños de 3 a 5 años aprendientes de español-L2. No ocurre igual con edades comprendidas en la etapa de Educación Primaria o superiores. En el caso de la competencia intercultural, por ejemplo, se encuentran recursos sobre todo para estas etapas mayores en las páginas de Aula Intercultural (<http://aulaintercultural.org/>), Edualter (<http://www.edualter.org/index.htm>) o Cuaderno Intercultural (<http://www.cuadernointercultural.com/>).

Se ha de señalar que los contenidos culturales que se observan en las páginas analizadas para Educación Infantil responden a lo que Kramsch (1993, citado en Níkleva, 2012, p. 170) llama las cuatro "efes": "facts, food, folklore y festivals", rasgos culturales superficiales que resultan insuficientes para interactuar entre personas de distinto origen; no obstante, considerando la edad del alumnado al que se dedica este trabajo, no hay que desestimar estos contenidos, en tanto que

proporcionan conocimiento de las culturas trabajadas y, sobre todo, están más al alcance de las capacidades cognitivas de estos niños.

Respecto a la enseñanza del español, igualmente hallamos más recursos para el alumnado de Primaria o de Secundaria, así ¡Hola, amigos! Curso de enseñanza de español en línea para niños y jóvenes pertenece al Aula Virtual de Español (AVE) del Instituto Cervantes, donde hay una gran variedad de actividades que ayudan a conocer la cultura española e hispana a la vez que el idioma, pero, como ha sido habitual en el resultado de la exploración que se ha realizado por la Red, los alumnos destinatarios son mayores de 8 años.

De este vacío de recursos digitales adaptados a Infantil se hacen eco algunos profesionales como los autores del proyecto Viva la diferencia (VD), quienes, desde su puesto de docentes de un colegio madrileño, justifican de esta forma su propuesta de educación multicultural para la etapa.

En términos generales, en la administración educativa aún existe poca conciencia de la importancia de trabajar valores y contenidos culturales desde la primera infancia y este es el motivo de que de los doce portales analizados, solo tres pertenezcan a instituciones u organismos oficiales y el resto sea obra de personas que están en contacto directo con alumnos y conocen, de primera mano, la situación de las aulas españolas, como son los maestros y miembros de los Centros de Recursos y Profesores.

Por otra parte, esta misma carencia de materiales específicos pone de manifiesto las características generales de aquellos que se han analizado en esta investigación: no permiten la interacción y el formato es poco atractivo para el público infantil; gran parte de ellos se presenta como webs estáticas, donde los usuarios solo pueden leer los contenidos ofrecidos por sus autores o editores.

Para terminar, y en línea con lo que señala Roldán (2013), se ha de destacar que la competencia intercultural debe trabajarse simultáneamente con la competencia comunicativa, por la misma razón de lo recogido en la fundamentación teórica a propósito de la enseñanza paralela de la cultura y la lengua extranjera, en este caso, segunda lengua. Por ello, el maestro de Infantil debe plantearse estrategias metodológicas para su aula que permitan desarrollar en sus alumnos actitudes positivas hacia la diversidad cultural, con las que se eviten situaciones de discriminación y de desventaja educativas. En el apartado 1.2.2 acerca de los choques

culturales y la educación intercultural, se dieron unas breves pero básicas pautas para trabajar en el aula la competencia intercultural; solo queda decir que debe hacerse a través de métodos dialógicos, experienciales (si lo permite la corta edad de los alumnos) y de investigación sobre lo que observan a su alrededor (Rico-Martín, 2009).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguaded, J. I. & Pérez-Rodríguez, M. A. (2012). Medios de comunicación de masas: la prensa, la radio, la televisión y su tratamiento educativo. En M. Cebrián & M. J. Gallego (Coords.), *Procesos educativos con TIC en la sociedad del conocimiento* (pp. 78-90). Madrid: Pirámide.
- AMEI-WAECE (Asociación Mundial de Educadores Infantiles) (s.f.). Los programas multiculturales en Educación Infantil. Recuperado el 8 Enero, 2016 de <http://goo.gl/XzupkC>
- Bigas, M. (2000). El lenguaje oral en la escuela infantil. En M. Correig y M. Bigas (Coord.), *Didáctica de la lengua en la educación infantil* (pp. 43-70). Madrid: Síntesis.
- Bigas, M. (2008). El lenguaje oral en la escuela infantil. *Glosas Didácticas*, 17, 33-39.
- Charmaz, K. (2005). Grounded Theory in the 21st Century: Applications for Advancing Social Justice Studies. En N. K. Denzin & Y. S. Lincoln (Eds.), *The Sage Handbook of Qualitative Research* (3.ª ed.) (pp. 507-535). Londres: Sage.
- Chesworth, L. (2016). A funds of knowledge approach to examining play interests: listening to children's and parents' perspectives. *International Journal of Early Years Education*, 24(3), 294-308. doi: 10.1080/09669760.2016.1188370
- Consejo de Europa (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER) [Versión electrónica]. Madrid: MECD-Anaya. Recuperado el 26 Noviembre, 2015 de <http://goo.gl/DAk02i>
- Delors, J. (1994). La educación encierra un tesoro (Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI). París: UNESCO. Recuperado el 15 Diciembre, 2015 de <http://goo.gl/SiRra>
- Demorgon, J. & Molz, M. (1996). Bedingungen und Auswirkungen der Analyse von Kultur(en) und interkulturellen Interaktionen. En A. Thomas (Ed.), *Psychologie*

- interkulturellen Handelns (pp. 43-86). Göttingen: Hogrefe, Verlag für Psychologie.
- Favaro, G. (2000). Accogliere, comunicare, scambiare. Costruire progetti interculturali tra scuola e territorio. En I Centri Interculturali: mappa, azioni, parole chiave (Materiali del Secondo Incontro Nazionale, Venecia, ottobre 1999) (pp. 21-41). Venecia: Centro Documentazione Educativa-Comune 2000.
- Fernández Rodrigo, L. (2016). El uso didáctico y metodológico de las tabletas digitales en aulas de educación primaria y secundaria de Cataluña. *Píxel-Bit*, 48, 9-25. Recuperado el 10 Marzo, 2016 de <http://goo.gl/iByu5F>
- Folgueiras, P. (2009). Métodos y técnicas de recogida y análisis de información cualitativa. Manuscrito no publicado, Universidad de Barcelona, España.
- Gallego, M. J. (2012). La integración de las tecnologías de la información y la comunicación en los centros educativos. En M. Cebrián & M. J. Gallego (Coords.), *Procesos educativos con TIC en la sociedad del conocimiento* (pp. 33-44). Madrid: Pirámide.
- Goodenough, W. H. (1981). *Culture, Language, and Society*. Menlo Park (California): Benjamin/Cummings Publishing Company.
- Hao, Y. (2016). The dialectic between ideal and real forms of 'sharing': a cultural-historical study of story acting through imaginary play at home. *Early Child Development and Care*, 0(0), 1-16. doi: 10.1080/03004430.2016.1151879
- Martín Rodrigues, J. P. (2015). Formación de profesores, enseñanza y aprendizaje de aspectos interculturales. *Eutomia*, 16(1), 46-66.
- Martín-Beristain, C., Dona, G., Páez, D., Pérez, P. & Fernández, I. (2004). Reconstruir el tejido social. Un enfoque crítico de la ayuda humanitaria. Barcelona: Icaria-Antrazyt.
- Martinelli, S. & Taylor, M. (Eds.) (2009). *Aprendizaje Intercultural. T-kit 4*. Madrid: Ministerio de Educación.
- Méndez, C. & Bueno-González, A. (2005). Sociolinguistic, sociocultural and intercultural competences. En N. McLaren, D. Madrid & A. Bueno (Eds.), *TEFL in Secondary Education* (pp. 472-513). Granada: Editorial Universidad de Granada.

- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2015). Datos y cifras. Curso escolar 2015/2016. Madrid: MECD-Secretaría General Técnica-Subdirección General de Estadística y Estudios.
- Miquel, L. & Sans, N. (2004). El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua. *redELE*, 0, 1-13. Recuperado el 3 Octubre, 2015 de <http://goo.gl/9vDIs1>
- Níkleva, D. G. (2012). La competencia intercultural y el tratamiento de contenidos culturales en manuales de español como lengua extranjera. *RESLA*, 25, 165-187.
- Nóvoa, C. E. (2011). Adquisición de la lengua materna como base de enseñanza y aprendizaje de segunda y sucesivas plurilingüismo y aculturación. *Papeles Salmantinos de Educación*, 15, 241-254.
- Núñez, M. P. & Santamarina, M. (2014). La lengua oral en el segundo ciclo de Educación Infantil: trabajar la expresión oral en el aula. En D. Cobos, E. López, A. Jaén, A. H. Martín & L. Molina (Dir.), *Innovagogía 2014*. (Libro de actas del II Congreso Virtual Internacional sobre innovación pedagógica y praxis educativa) (pp. 10-19). Sevilla: AFOE.
- Oliveras, À. (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio de choque cultural y los malentendidos*. Madrid: Edinumen.
- Reyes, M. M. & Piñero Virués, R. (2011). Las nuevas tecnologías en el aula de Educación Primaria. *Eduweb*, 5(1), 11-27. Recuperado el 8 Octubre, 2016 de <http://goo.gl/SBM7P3>
- Rico-Martín, A. M. (2005). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos. *Porta Linguarum*, 3, 79-94.
- Rico-Martín, A. M. (2009). El profesor de ELE como agente hacia la transculturalidad. En A. Barrientos, J. C. Martín, V. Delgado & M. I. Fernández Barjola (Eds.), *El profesor de español LE/L2*. (Vol. 2, pp. 721-737). Cáceres: Universidad de Extremadura. Disponible también en <http://goo.gl/7xOvUA>

- Rico-Martín, A. M. (2013). La competencia transcultural en el aprendizaje de una lengua no materna: desarrollo de actitudes positivas hacia la alteridad. *Lenguaje y Textos*, 37, 171-182.
- Rodríguez, D. & Valldeoriola, J. (2009). *Metodología de la investigación*. Barcelona: UOC.
- Rodríguez Gómez, G., Gil, J. & García Jiménez, E. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Málaga: Aljibe.
- Roldán, A. R. (2013). Culturas, competencias y plurilingüismo: más allá del debate terminológico. En L. Rodríguez-García & A. R. Roldán (Coords.), *Relaciones interculturales en la diversidad* (pp. 155-166). Córdoba: Universidad de Córdoba y Cátedra Intercultural.
- Ruiz Martín del Campo, E. (2014). Educación, diferencias subjetivas y culturales. ¿De la multiculturalidad a la interculturalidad? *Diálogos sobre Educación*, 5(8), 1-21. Recuperado el 15 Mayo, 2016 de <http://goo.gl/fdNjtx>
- Schwartzman, H. B. (1982). *Transformations. The Anthropology of Children's Play*. New York: Plenum.
- Torres, M. (2010). Los Principios de la educación en José Luis Castillejo Brull desde el enfoque por competencias. *Akadèmeia*, 1(1), 23-40. Recuperado el 23 Febrero, 2016 de <http://goo.gl/XVbz03>
- Trujillo, F. (2005). En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua [Versión electrónica]. *Porta Linguarum*, 4, 23-39.
- Vilà, R. (2003). El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en una sociedad multicultural y plurilingüe: Una propuesta de instrumentos para su evaluación. En J. Perera (Ed.), *Plurilingüisme i educació: els reptes del segle XXI. Ensenyar llengües en la diversitat i per la diversitat* (pp. 1-13). Barcelona: ICE.